

**Zeitschrift:** Action : Zivilschutz, Bevölkerungsschutz, Kulturgüterschutz = Protection civile, protection de la population, protection des biens culturels = Protezione civile, protezione della popolazione, protezione dei beni culturali

**Herausgeber:** Schweizerischer Zivilschutzverband

**Band:** 50 (2003)

**Heft:** 4

## Inhaltsverzeichnis

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 29.03.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**



**BEVÖLKERUNGSSCHUTZ**

- 4 Das Labor Spiez:  
anerkannt und geschätzt
- 7 «Wenn die Netze reissen»
- 7 Bundeskurse
- 8 *Lohengrin* vor dem Luzerner  
Kulturzentrum
- 10 Ausschuss Telematik
- 10 Information in Krisenlagen:  
schlankere Organisation
- 11 Neue departementsinterne  
Schwerpunktsetzung im VBS
- 11 Sirenen für den Ernstfall bereit

**KANTONE**

- 12 «Solothuru» zu Besuch  
an Heiligen Wassern
- 14 Kulturgüter evakuieren, inventarisieren  
und fotografieren
- 16 Auf der Schanze, in der Aaschlucht  
und im Erlenhaus
- 17 Thurgau:  
gegenseitige Information verstärken
- 17 Praxisnahe Übung für die ZSO Aadorf
- 18 «Kommando an Küche:  
und was ist mit Tee?»
- 19 SAVB-Hauptversammlung in Herisau
- 20 Die ZSO Uerkental an der GEA 03
- 21 DAS Fest: 200 Jahre Aargau
- 22 Positive Stimmung  
trotz Schnee und Regen
- 23 Bruno Leuenberger:  
Kämpfer im Ruhestand

**KULTURGÜTERSCHUTZ**

- 24 Kulturgüterschutz in Museen

**25 VARIA****BUNDESHAUS**

- 26 Wie steht es um den Schutz der Schweiz  
gegen Bioterror?

**27 FORUM****28 ARMEE****PROTEZIONE DELLA POPOLAZIONE**

- 29 «Quando gli equilibri si spezzano»
- 29 Andreas Koellreuter:  
presidente della Commissione telematica
- 30 Le funzioni del Laboratorio Spiez
- 32 Corsi federali
- 32 Sirene pronte per ogni evenienza

**PROTEZIONE DEI BENI CULTURALI**

- 33 La protezione dei beni culturali  
nei musei

**PROTECTION DES BIENS CULTURELS**

- 34 La protection des biens culturels  
dans les musées

**PROTECTION DE LA POPULATION**

- 35 Le Laboratoire de Spiez fournit une  
contribution importante à la sécurité

**CANTONS**

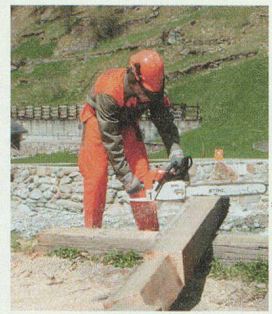
- 41 Edito romand
- 41 L'attente du renouveau!
- 42 Du côté de la reine Berthe
- 43 Exercice Tremboul à Yverdon
- 44 Fribourg: capitale de la Suisse!

**PROTECTION DE LA POPULATION**

Le Laboratoire de Spiez s'occupe des effets résultant des menaces et des risques atomiques, biologiques et chimiques, ainsi que de la protection qui y est associée. Avec ses connaissances techniques, il soutient les activités de la Suisse dans le domaine des contrôles de l'armement et des mesures pour le maintien de la paix.

**BEVÖLKERUNGSSCHUTZ**

Es handelte sich vor dem KKL in Luzern nicht um eine Wagner-Aufführung, sondern um eine gross angelegte Übung des Luzerner Koordinierten Sanitätsdienstes (KSD), die so viel Volk versammelte. *Lohengrin* war von den Verantwortlichen quasi in den Samariterkongress des SSB eingebaut worden. Auch wenn der Zivilschutz nicht direkt einbezogen war, so war die Übungsanlage doch sehr aufschlussreich, und es war interessant zu sehen, wie verschiedene Partner des Bevölkerungsschutzes im Rahmen des KSD zusammenspielten.



**Zivilschutz: wichtiger Pfeiler des Verbundsystems Bevölkerungsschutz.**

**Protezione civile: pilastro importante del sistema integrato Protezione della popolazione.**

**Protection civile: pilier important du système coordonné Protection de la population.**

**IMPRESSUM**

50. Jahrgang / 50<sup>e</sup> année / 50<sup>a</sup> annata  
Zivilschutz/Protection civile/Protezione civile

**Redaktion / Rédaction / Redazione**

c/o Schweizerischer Zivilschutzverband  
Postfach 8272, 3001 Bern  
Tel. 031 381 36 45, Fax 031 382 21 02  
E-Mail: szsv-uspc@bluewin.ch  
www.szsv-uspc.ch

*Chefredaktor / Rédacteur en chef /  
Redattore capo:* Hans Jürg Münger (JM)

*Rédacteur Romandie*  
René Mathey, Chexbres (rm)  
E-Mail: rmathey@i-net.ch

*Redaktionskommission / Commission  
de rédaction / Commissione di redazione:*  
Therese Isenschmid  
(Präsidentin / Présidente / Presidente),  
Pascal Aebischer, Moritz Boschung,  
Mark A. Herzig, Michael Kurz, René Mathey,  
Detlev Eberhard, Hans Jürg Münger

**Herausgeber / Editeur / Editore**

Schweizerischer Zivilschutzverband  
Union suisse pour la protection civile  
Unione svizzera per la protezione civile

**Layout:** Werner Kocher, VS/H Medien AG

**Druck und Versand / Impression  
et expédition / Stampa e spedizione**

Vogt-Schild/Habegger Medien AG  
CH-4501 Solothurn, Telefon 032 624 71 11  
Telefax 032 624 74 44  
Vertrieb: Rita Ackermann

**Inserate / Annonces / Inserzioni**

Kretz AG, Verlag und Annoncen  
General-Wille-Strasse 147  
Postfach, 8706 Feldmeilen  
Telefon 01 923 76 56, Fax 01 923 76 57  
E-Mail: action.annoncen@kretzag.ch

**Abonnement / Abbonamento:**

Nichtmitglieder (Schweiz)/  
Non-membres (Suisse)/Non membri (Svizzera)  
Fr. 40.- (inkl. MwSt./TVA)

*Einzelnummer / Numéro individuel /  
Numero separato* Fr. 7.-

Erscheinungsweise / Parution / Pubblicazione  
siebenmal jährlich,  
7 numéros par an  
7 numeri all'anno  
Auflage: 12 362  
Edition: 12 362  
Edizione: 12 362

Member of the European  
Military Press Association  
(EMPA)

